

HUMANTECHNIK

**RCI-102**

**DE**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Infrarot-Kinnbügelempfänger

**EN**

**Operation Instructions**

Page 8

Infrared stethoscope receiver

**FR**

**Mode d'emploi**

Page 14

Récepteur infrarouge stéthoscopique

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 20

Infrarood-kinbeugelontvanger

**IT**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 26

Ricevitore stetoscopico ad infrarossi

**ES**

**Instrucciones de servicio**

Página 32

Receptor de infrarrojos tipo  
estetoscopio

**Standard-Lieferumfang**

- Kinnbügelempfänger RCI-102 mit 1 Akku
- Transparentabdeckung
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

**Sonderzubehör**

- A-4022-0 Sender für DIR-Kinnbügelempfänger
- A-4977-0 Einzel-Ladestation für DIR-Empfänger
- A-4976-0 5-fach Ladestation für DIR Empfänger
- A-4974-0 12-fach Akku-Ladestation
- A-4955-0 Kunststoffablage für bis zu 5 Kinnbügelempfänger

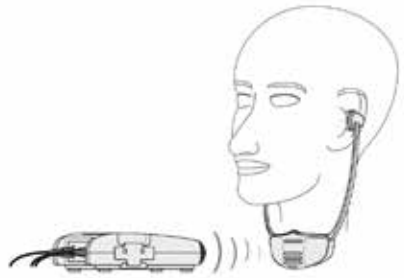
2

Vor Inbetriebnahme müssen die Akkus 14 Stunden geladen werden.  
Bitte verwenden Sie nur die Original-Akkus!



3

Bitte beachten Sie die korrekte Trageweise des Kinnbügelempfängers (Sichtkontakt zum Sender).

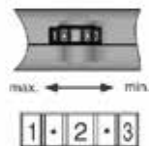


4

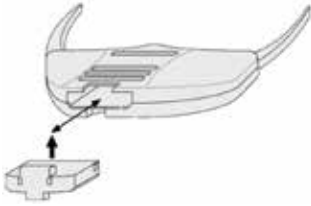
**Lautstärke-Einstellung am Kinnbügelempfänger**

**Es gibt keinen Ein/Ausschalter!**

Der Kinnbügelempfänger schaltet sich beim Aufsetzen automatisch ein.



5



Bei nachlassender Empfangsqualität oder Verzerrungen sollte der Akku gegen einen aufgeladenen Akku ausgetauscht werden.

**Achtung: Akku nicht mit Gewalt oder verdreht einsetzen!**



### Richtige Nutzung der Akkus

Bitte achten Sie darauf, dass die Akkus regelmäßig genutzt werden. Ein permanentes Dauerladen reduziert die Lebenszeit der Akkus.

6

### Funktionsprinzip

Der *Zwei-Kanal-Infrarot-Kinnbügelempfänger RCI-102* kann Signale empfangen, die mit einer Arbeitsfrequenz von 2,3 MHz und 2,8 MHz gesendet werden, z.B. InfraLight DIR oder andere Systeme, die Signale mit 2,3 MHz und 2,8 MHz senden.



### Umschaltung Stereo/2,3 MHz/2,8 MHz

Auf der Rückseite des Geräts befindet sich ein Schalter mit dem man den gewünschten Empfang wählen kann.

Schalterposition:

Mitte: Arbeitsfrequenz 2,3+2,8 MHz  
(Stereo-Empfang)

Links: Arbeitsfrequenz 2,3 MHz  
(beidseitiger Mono-Empfang)

Rechts: Arbeitsfrequenz 2,8 MHz  
(beidseitiger Mono-Empfang)

7

### Reinigen der Hygiene-Abdeckungen

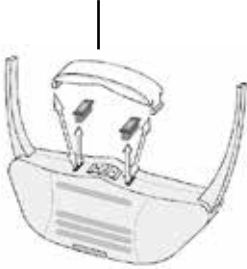
Die weichen Silikon-Ohrstücke sollten aus hygienischen Gründen regelmäßig gereinigt werden.

Zum Austausch verwenden Sie hierzu die als Sonderzubehör angebotenen weichen Silikon-Ohrstücke für DIR-Hörer (Best.-Nr. A-4985-0).

**8****Nutzung der Transparentabdeckung des Lautstärkereglers:**

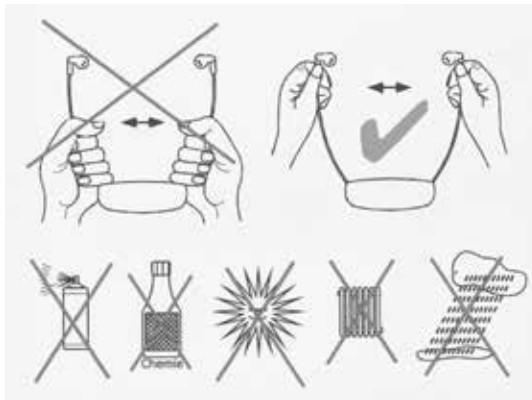
Entfernen Sie die Silikonabdeckung und setzen dafür die Transparentabdeckung ein.

Transparent-Abdeckung  
für Lautstärkereglern



Die Transparent-Abdeckung hat folgende Schutzfunktionen:

- a) gegen unbeabsichtigte Verstellung des Lautstärkereglern,
- b) gegen Verschmutzung durch Staub oder Flüssigkeiten im Bereich des Lautstärkereglern.

**9****Bitte beachten Sie beim Gebrauch der Anlage die folgenden Hinweise:**

Bitte nur mit einem weichen, sauberen, leicht feuchten Tuch reinigen.  
Bei Verschmutzung der weichen Silikon-Ohrstücke sollten diese ausgetauscht werden.  
Produktschäden, hervorgerufen durch unsachgemäße Behandlung sowie Störungen durch starke Verschmutzung, sind von der Garantie ausgeschlossen.

## 10

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie bitte keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, direkt oberhalb des Gerätes ab. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, in unmittelbarer Nähe des Gerätes gestellt werden.

Bitte achten Sie darauf, dass die Batterien keiner übermäßigen Wärmequelle wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.

## 11

### Garantie

Der »Kinnbügelempfänger RCI-102« weist eine hohe Betriebssicherheit auf.

Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuche von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

### Technische Daten Kinnbügelempfänger RCI-102

Modulationsverfahren	FM, Stereo oder Mono
Trägerfrequenzen	2,3 / 2,8 MHz
Tonfrequenz-Übertragungsbereich	15-20000 Hz
Klirrfaktor	< 1 %
Störabstand	typ. 60 dB
Akku-Ladezeit	ca. 14 h
Betriebszeit	ca. 7 h
Maximale Lautstärke	ca. 120 dBA
Gewicht	57 g

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinie:



- 2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie
- 2014/30/EU Elektromagnetische Kompatibilität
- 2011/65/EU RoHS-Richtlinie
- 2012/19/EU WEEE-Richtlinie

Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. CE Konformitätserklärungen stehen im Internet unter [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com) zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.

1

**Standard components**

- Receiver RCI-102 with 1 rechargeable battery
- Transparent cover
- Operating instructions
- Warranty card

**Special accessories**

- A-4022-0 Transmitter for the DIR stethoscope receiver
- A-4977-0 Single charger for receiver
- A-4976-0 Multiple charger for 5 DIR receivers
- A-4974-0 Multiple charger for 12 accus
- A-4955-0 Plastic shell for 5 stethoscope receivers RCI-102



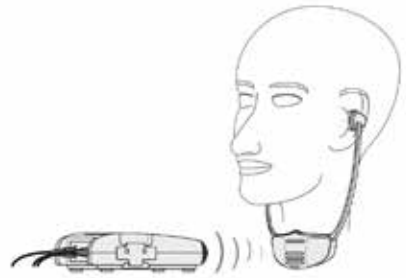
2

Before first use, the batteries have to be charged for at least 14 hours. Only use the original batteries.



3

Please make sure that the »line of sight« between your transmitter and receiver is not obstructed.

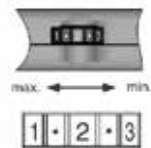


4

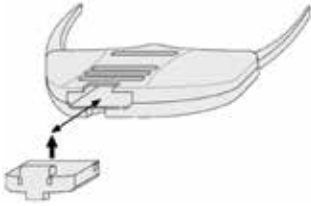
**Volume adjustment of the receiver**

**There is no ON/OFF switch.**

The receiver automatically switches on when worn.



5



If the sound quality of the receiver becomes noisy and distorted the battery should be exchanged by a loaded one.

**Warning: do not force the battery into the charger or receiver. It fits easily when inserted correctly.**



### **How to get the most out of your rechargeable batteries**

Please make sure that the batteries are used on a regular basis. Constant recharging of the batteries will shorten their service life.

6

### **Operating principle**

The *RCI-102 two-channel infrared stethoscope receiver* can receive signals that are sent at an operating frequency of 2.3 MHz and 2.8 MHz, e.g. the InfraLight DIR or other systems that send signals at 2.3 MHz and 2.8 MHz.



### **Stereo switch/2.3 MHz/2.8 MHz**

There is a switch on the back of the device, which can be used to select the desired reception frequency.

Switch position:

- |         |                                                            |
|---------|------------------------------------------------------------|
| Centre: | Operating frequency 2.3 + 2.8 MHz<br>(Stereo reception)    |
| Left:   | Operating frequency 2.3 MHz<br>(mono reception both sides) |
| Right:  | Operating frequency 2.8 MHz<br>(mono reception both sides) |

7

### **Cleaning the hygienic covers**

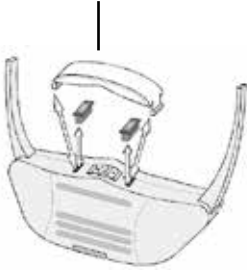
The soft silicone earpieces should always be kept clean. If they need to be replaced, please use the silicone earpieces available as a special accessory for DIR receivers (Order No. A-4985-0).

## 8

### Using the transparent cover of the volume control:

Remove the silicone cover and replace it with the transparent cover.

Transparent cover for the volume control

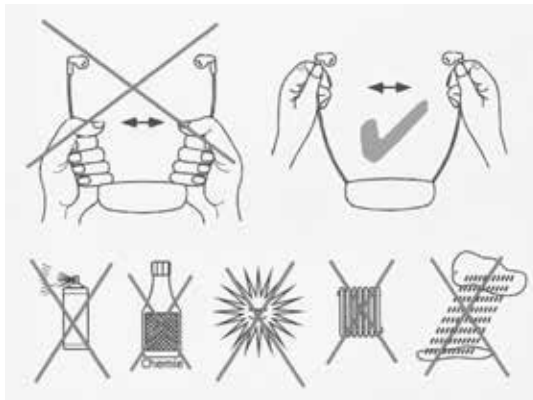


The transparent cover has the following protective functions:

- a) It prevents any unintentional changes in the volume level,
- b) it protects dust and liquids from coming into contact with the volume control.

## 9

### Please note the following information:



If the system needs cleaning **ONLY** use a soft damp cloth. If the ear pieces become damaged they should be replaced.

The product warranty does not cover normal wear or damage resulting from misuse, neglect, improper storage, accident, unauthorised repair or alteration.

## 10

**Important Notice:** This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

## 11

### **Warranty**

The receiver RCI 102 is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

**Always specify the product number in any event.**



**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).

The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

### Technical data receiver RCI-102

Modulation frequency	FM, Stereo and Mono
Carrier frequency	2,3 / 2,8 MHz
Frequency response	15-20000 Hz
Distortion	< 1 %
Noise level	typ. 60 dB
Battery charging time	approx. 14 h
Operating time	approx. 7 h
Maximum volume SPL	approx. 120 dBA
Weight	57 g

This device satisfies the following EU directives:



Low Voltage Directive 2014/35/EC  
EMC Directive 2014/30/EC  
RoHS Directive 2011/65/EC  
WEEE Directive 2012/19/EC

Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device. CE compliance declarations are available on the Internet at [www.humanteknik.com](http://www.humanteknik.com).

Technical specifications subject to change without prior notice.

**Livraison standard**

- Récepteur stéthoscopique RCI-102 avec 1 accu
- Protection transparente pour la molette de réglage du volume
- Mode d'emploi
- Carte de garantie

**Accessoires spéciaux**

- A-4022-0 Emetteur pour récepteur stéthoscopique DIR
- A-4977-0 Station de charge pour 1 récepteur DIR
- A-4976-0 Station de charge pour 5 récepteurs DIR
- A-4974-0 Station de charge pour 12 accus
- A-4955-0 Tablette de rangement en plastique pour 5 récepteurs

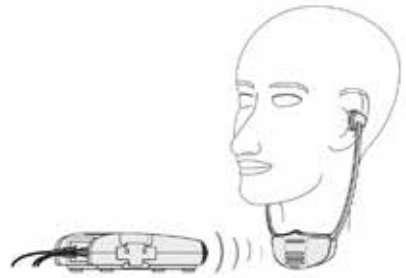
2

Les accus doivent être chargés pendant 14 heures avant leur première utilisation.  
Utilisez uniquement les accus originaux !



3

Observez la manière correcte de porter le récepteur stéthoscopique (contact visuel avec l'émetteur).

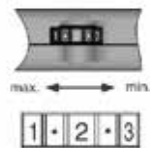


4

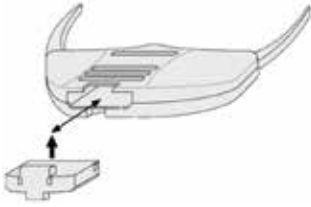
**Réglage du volume sonore au récepteur stéthoscopique**

**Le récepteur ne dispose pas d'interrupteur.**

Il se met automatiquement en marche lors de sa mise en place.



5



L'accu est à remplacer par un accu rechargé dès que la qualité de réception faiblit ou dès qu'apparaissent des distorsions.

**Attention: les accus ne doivent être, ni mis en place avec force, ni inversés.**



### Utilisation correcte des piles rechargeables (accus)

Veiller à ce que les deux accus soient régulièrement utilisés.  
Un chargement permanent réduit la durée de vie des accus.

6

### Principe de fonctionnement

Le récepteur bicanal infrarouge stéthoscopique RCI-102 permet de capter les signaux qui sont émis sur une fréquence de travail de 2,3 MHz et de 2,8 MHz comme par exemple le système InfraLight DIR ou d'autres systèmes qui émettent sur 2,3 MHz et 2,8 MHz.



### Commutation Stéréo/2,3 MHz/2,8 MHz

La commutation entre les réceptions Stéréo, 2,3 MHz et 2,8 MHz se fait par le biais de l'interrupteur au dos du récepteur.

Position du commutateur :

- Au milieu : Fréquence de travail sur 2,3 MHz et 2,8 MHz (réception en stéréo)
- A gauche : Fréquence de travail sur 2,3 MHz (réception en mono des 2 côtés)
- A droite : Fréquence de travail sur 2,8 MHz (réception en mono des 2 côtés)

7

### Nettoyage des embouts en silicone

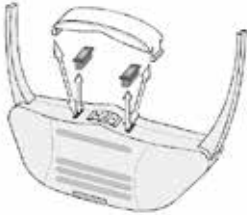
Pour des raisons d'hygiène, les embouts en silicone doivent être régulièrement nettoyés. Ces embouts peuvent être remplacés si nécessaire, ils sont disponibles sous la référence A-4985-0 et conditionnés par 2 paires.



8

**Utilisation de la protection transparente** pour la molette de réglage du volume: Oter les obturateurs en silicone pour mettre en place la protection transparente pour la molette de réglage du volume.

Protection transparente pour la molette de réglage du volume

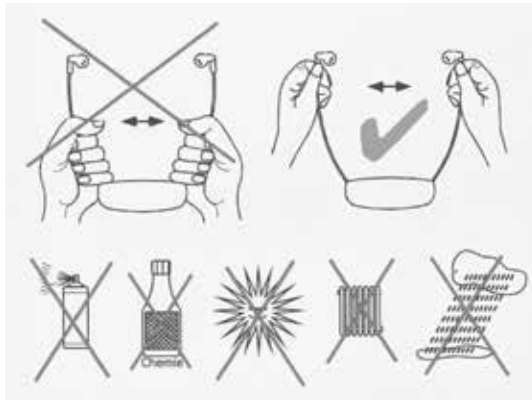


La protection transparente a pour fonction de protéger :

- a) contre tout dérèglement involontaire du volume,
- b) contre la poussière ou l'infiltration d'eau au niveau de la molette de réglage du volume.

9

**Lors de l'utilisation, nous vous conseillons de suivre les indications suivantes :**



Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez uniquement un chiffon doux et légèrement humide. Les embouts salis doivent être remplacés.

Les dommages causés par une non-observation de ces conseils ou par de fortes salissures, ne sont pas couverts par la garantie.

## 10

### Important

Cet appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil.

De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

## 11

### Garantie

Le *récepteur stéthoscopique RCI-102* est très fiable. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Gestion des déchets** électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, renseignez-vous auprès de votre commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou auprès de votre vendeur.

### Spécifications techniques du récepteur RCI-102

Modulation	FM, stéréo et mono
Fréquences porteuses	2,3 - 2,8 MHz
Bande passante	BF 15-20000 Hz
Distorsion harmonique	< 1 %
Rapport signal/bruit typ.	60 dB
Temps de charge (accu)	env. 14 h
Autonomie par accu	env. 7 h
Puissance sonore max.	env. 120 dBA
Poids	57 g

Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ci-dessous :



- 2011/65/CE Directive RoHS
- 2012/19/CE Directive WEEE
- 2014/30/CE Directive EMC
- 2014/35/CE Directive LVD

La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur Internet sur le site [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com).

Sous réserve de modifications techniques.

**Standaardlevering**

- Kinbeugelontvanger RCI-102 met 1 accu
- Transparante afdekking
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

**Speciale toebehoren**

- A-4022-0 Zender voor DIR-kinbeugelontvanger
- A-4977-0 Laadstation
- A-4976-0 5-voudig laadapparaat voor DIR-ontvangers
- A-4974-0 Laadstation voor 12 accu's
- A-4955-0 Kunststofhouder voor 5 ontvangers

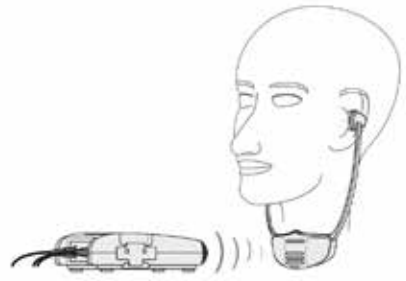
2

Voor ingebruikneming moeten de accu's 14 uren opgeladen worden.  
Gebruik alleen de originele accu's!



3

Neem de correcte draagwijze van de kinbeugelontvanger in acht (visueel contact met de zender).

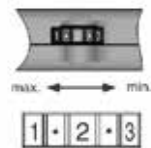


4

**Volume-instelling aan de kinbeugelontvanger**

**Geen aan-/uit-schakelaar.**

De kinbeugelontvanger schakelt bij het opzetten automatisch in.



5



Bij verminderde ontvangstkwaliteit of vervormingen moet de accu worden vervangen door een vers opgeladen accu.

**Let op: Accu niet met geweld of verdraaid plaatsen!**



### **Correct gebruik van de accu**

Zorg ervoor dat u de beide accu's geregeld gebruikt.

Een permanente lading reduceert de levensduur van de accu's.

6

### **Funktionsprincipe**

De tweekanaal-infrarood-kinbeugelontvanger RCI-102 kan signalen ontvangen die gezonden worden met een werkfrequentie van 2,3 MHz en 2,8 MHz, bijv. InfraLight DIR of andere systemen, die signalen met 2,3 MHz en 2,8 MHz zenden.



### **Omschakeling Stereo / 2,3 MHz / 2,8 MHz**

Aan de achterkant van het apparaat bevindt zich een schakelaar waarmee de gewenste ontvangst kan worden gekozen.

Schakelaarpositie:

Midden: werkfrequentie 2,3+2,8 MHz  
(stereo-ontvangst)

Links: werkfrequentie 2,3 MHz  
(mono-ontvangst aan beide kanten)

Rechts: werkfrequentie 2,8 MHz  
(mono-ontvangst aan beide kanten)

7

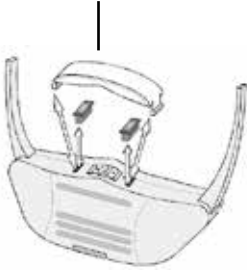
### **Het reinigen van de kinbeugel**

De zachte siliconenoorstukjes moeten om hygiënische redenen regelmatig worden gereinigd. Als vervanging kunt u de als accessoires aangeboden zachte siliconenoorstukjes voor DIR-oor telefoons (bestelnr. A-4985-0) gebruiken.

**8****Gebruik van de transparante afdekking van de volumeregelaar:**

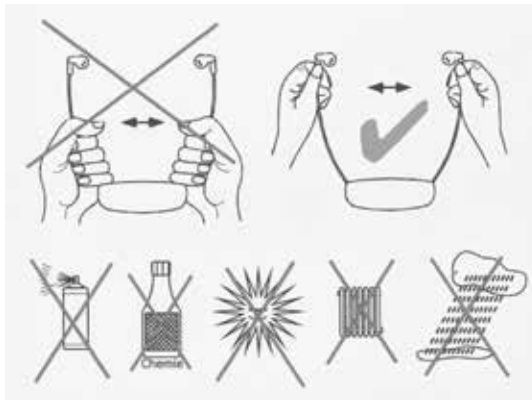
Verwijder de siliconenafdekking en breng daarvoor de transparante afdekking aan.

Transparante afdekking  
voor volumeregelaar



De transparante afdekking heeft de volgende beschermende functies:

- a) tegen onvrijwillige verstelling van de volumeregelaar,
- b) tegen verontreiniging door stof of vloeistoffen in de buurt van de volumeregelaar.

**9****Neem bij het gebruik van de installatie de volgende aanwijzingen in acht:**

Gebruik voor de reiniging alleen een zachte, zuivere, vochtige doek.  
Bij vervuiling van de hygiëneafdekkingen moeten deze worden vervangen.

## 10

### **Belangrijke informatie**

Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

## 11

### **Garantie**

De *kinbeugelontvanger RCI-102* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**





**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten).

Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaalrecyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

### Technische gegevens kinbeugelontvanger RCI-102

Modulatiemethode	FM, stereo / mono
Draagfrequenties	2,3 / 2,8 MHz
Geluidsfrequentie-overdrachtsbereik	15 - 20000 Hz
Vervormingsfactor	< 1 %
Storingsmarge	typ. 60 dB
Acculaadtijd	ca. 14 h
Werkingsijd	ca. 7 h
Maximaal volume	ca. 120 dBA
Gewicht	57 g

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:



- 2011/65/EU RoHS-Richtlijn
- 2012/19/EU WEEE-Richtlijn
- 2014/30/EU EMC-Richtlijn
- 2014/35/EU LVD-Richtlijn

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat. EG-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking onder [www.humanteknik.com](http://www.humanteknik.com).

Technische wijzigingen voorbehouden.

**Fornitura standard**

- Ricevitore stetoscopico RCI-102 ed una batteria
- Coperchio trasparente
- Istruzioni per l'uso
- Certificato di garanzia

**Accessori opzionali**

- A-4022-0 trasmettitore per ricevitori stetoscopici DIR
- A-4977-0 stazione di ricarica
- A-4976-0 stazione di ricarica a 5 posizioni per ricevitori DIR
- A-4974-0 stazione di ricarica per 12 batterie.
- A-4955-0 supporto in plastica per 5 ricevitori RCI-102

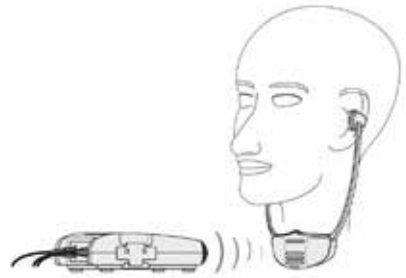
2

Prima della messa in funzione gli accumulatori devono essere messi in carica per 14 ore. Vi preghiamo di utilizzare esclusivamente accumulatori originali!



3

Vi preghiamo di indossare correttamente il ricevitore stetoscopico (contatto visivo con il trasmettitore)

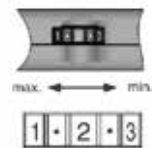


4

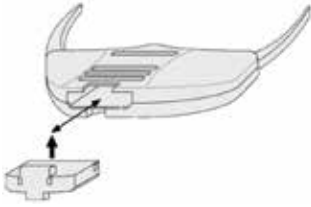
#### Inpostazione del volume sul ricevitore stetoscopico

##### Solo interruttore di spegnimento.

Il ricevitore stetoscopico si accende automaticamente al momento dell' utilizzo.



5



Se la qualità di ricezione non è buona o sono presenti distorsioni, l'accumulatore deve essere sostituito con uno recentemente caricato.

**Attenzione: l'accumulatore non deve essere inserito storto o con forza!**



### **Come sfruttare al meglio le batterie ricaricabili**

Ricordarsi di utilizzare regolarmente entrambe le batterie.

Ricaricando frequentemente le batterie se ne riduce la durata.

6

### **Funzionamento**

Il ricevitore stetoscopico bicanale ad infrarossi RCI-102 è in grado di ricevere segnali trasmessi con una frequenza di lavoro pari a 2,3 MHz e 2,8 MHz, ad es. InfraLight DIR oppure altri sistemi che trasmettono i segnali con 2,3 MHz e 2,8 MHz.



### **Commutazione Stereo / 2,3 MHz / 2,8 MHz**

Sul retro dell'apparecchio si trova un interruttore che permette di selezionare la ricezione desiderata.

Posizione dell'interruttore:

Centro: Frequenza di lavoro 2,3 + 2,8 MHz  
(ricezione stereo)

A sinistra: Frequenza di lavoro 2,3 MHz  
(ricezione mono su entrambi i lati)

A destra: Frequenza di lavoro 2,8 MHz  
(ricezione mono su entrambi i lati)

7

### **Pulizia sul stetoscopico**

Per motivi di igiene è consigliato pulire ad intervalli regolari i cappucci auricolari morbidi al silicone.

Per la sostituzione utilizzare i cappucci auricolari morbidi al silicone disponibili come accessorio speciale per le cuffie DIR (n. d'ordine A-4985-0).

**8****Utilizzo del coperchio trasparente del regolatore di volume:**

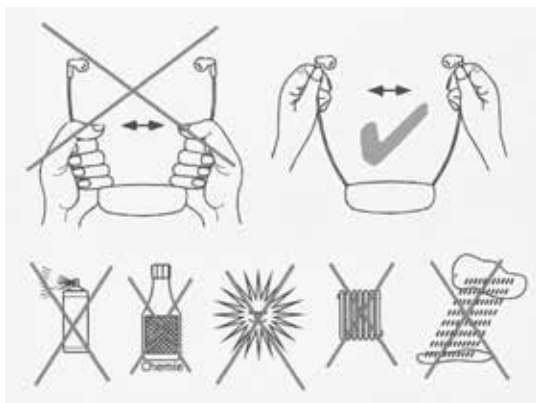
rimuovere il coperchio al silicone ed applicare il coperchio trasparente.

Coperchio trasparente  
del controllo volume



Il coperchio trasparente protettivo serve per:

- a) Evitare le variazioni accidentali del volume d'ascolto.
- b) Proteggere il controllo volume da polvere e liquidi.

**9****Vi preghiamo di osservare le seguenti avvertenze durante l'impiego del sistema:**

Effettuare la pulizia del sistema utilizzando esclusivamente panni morbidi, puliti e leggermente bagnati. In presenza di sporcizia i cappucci igienici devono essere sostituiti.

## 10

### **Avviso importante**

Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

## 11

### **Garanzia**

*Ricevitore stetoscopico RCI-102* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

### **Dati tecnici ricevitore stetoscopico RCI-102**

Modulazione di fase	FM, Stereo / Mono
Frequenze portanti	2,3 / 2,8 MHz
Campo di trasmissione audio	15-20000 Hz
Fattore di distorsione	< 1 %
Distanza di disturbo	normalmente 60 dB
Tempo di carica accumulatori	circa. 14 ore
Durata di funzionamento circa	7 ora
Volume massimo	circa 120 dBA
Peso	57 g

Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:



- 2011/65/CE      Direttiva RoHS
- 2012/19/CE     Direttiva WEEE
- 2014/30/CE     Direttiva EMC
- 2014/35/CE     Direttiva LVD

La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com).

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

**Volumen de entrega estándar**

- Receptor RCI-102 con 1 pila recargable
- Cubierta transparente
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

**Accesorios especiales**

- A-4022-0 Emisor para receptores tipo estetoscopio DIR
- A-4977-0 Estación de carga
- A-4976-0 Estación de carga quintuple para receptores DIR
- A-4974-0 Estación de carga para 12 pilas recargables
- A-4955-0 Bandeja de plástico para 5 receptores RCI-102



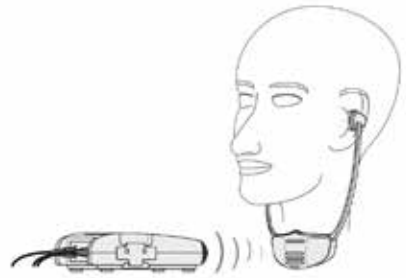
2

Antes de la puesta en funcionamiento, los acumuladores deberán cargarse por 14 horas.  
¡Le rogamos utilizar únicamente los acumuladores originales!



3

Favor de observar el modo correcto de llevar el receptor de arco bajo la barbilla (contacto visual con el emisor)

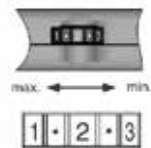


4

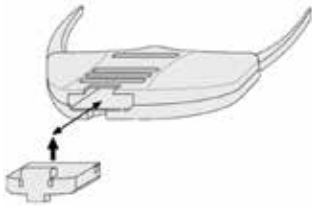
**Ajuste del volumen en el receptor de arco bajo la barbilla**

**No es conector / desconector.**

El receptor de arco bajo la barbilla se conecta automáticamente al ponerselo.



5



Con una disminución de la calidad de recepción o con distorsiones se debería intercambiar el acumulador por uno recién cargado.

**Atención: ¡No introducir el acumulador por fuerza o del lado incorrecto!**



#### Uso correcto de la pila

Procure que las dos pilas se utilicen con regularidad.

Si se está cargando continuamente una pila, se acorta su vida útil.

6

#### Principio de funcionamiento

El receptor de infrarrojos tipo estetoscopio de dos canales RCI-102 puede recibir señales que se emitan a una frecuencia de 2,3 MHz y 2,8 MHz, p. ej., de sistemas InfraLight DIR u otros que emitan señales de 2,3 MHz y 2,8 MHz.



#### Conmutación estéreo / 2,3 MHz / 2,8 MHz

En la parte posterior del aparato hay un selector que permite elegir la recepción deseada.

Posición del selector:

Centro: frecuencia de 2,3 y 2,8 MHz  
(recepción estéreo)

Izquierda: frecuencia de 2,3 MHz  
(recepción mono por ambos lados)

Derecha: frecuencia de 2,8 MHz  
(recepción mono por ambos lados)

7

#### Limpieza de las cubiertas higiénicas

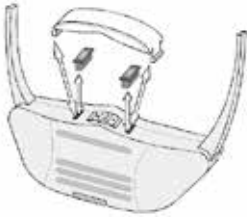
Las almohadillas blandas de silicona deben limpiarse periódicamente por razones de higiene.

A este fin, utilice como sustitutivo las almohadillas blandas de silicona para auriculares DIR que se ofrecen como accesorio especial (referencia A-4985-0).

**8****Uso de la cubierta transparente del regulador de volumen:**

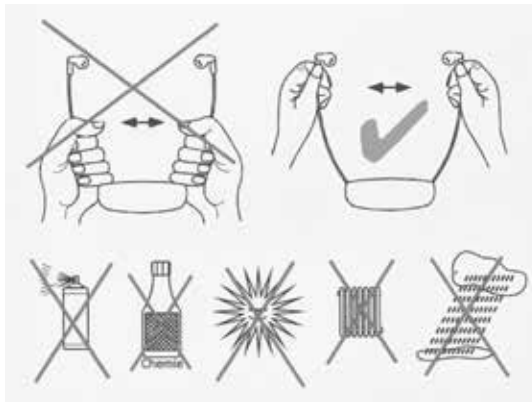
Retire la cubierta de silicona e inserte en su lugar la cubierta transparente.

Cubierta transparente para el regulador de volumen



La cubierta transparente tiene las funciones protectoras siguientes:

- a) Evitar el accionamiento accidental del regulador de volumen.
- b) Impedir la penetración de polvo y líquidos en la zona del regulador de volumen.reich des Lautstärkereglers.

**9****Le rogamos observar las siguientes indicaciones al utilizar el sistema:**

Favor de limpiar únicamente con un trapo suave, limpio y ligeramente húmedo. Con ensuciamiento de las cubiertas higiénicas, éstas se deberían recambiar.

## 10

### **Aviso importante**

Este producto **no** está protegido contra derrames o salpica-duras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

## 11

### **Garantie**

Todos el receptor RCI-102 presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



**Eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

### Datos técnicos receptor RCI-102

Método de modulación	FM, estéreo o monofónico
Frecuencias portadoras	2,3 / 2,8 MHz
Gama de transmisión de audiofrecuencia	15-20000 Hz
Coefficiente de distorsión no lineal	< 1 %
Relación señal/ruido típ.	60 dB
Tiempo de carga del acumulador	aprox. 14 h
Tiempo de funcionamiento	aprox. 7 h
Volumen máximo	aprox. 120 dBA
Peso	57 g

Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:



- Directiva 2011/65/CE (RoHS)
- Directiva 2012/19/CE (WEEE)
- Directiva 2014/30/CE (EMC)
- Directiva 2014/35/CE (LVD)

La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com).

Salvo modificaciones técnicos.





## Humantechnik Service-Partner

**DE**

Germany

**Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60  
Fax: +41 (0) 61/ 6 93 22 61  
E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**F/B**

France  
Belgium

**SMS**

**Audio Electronique Sàrl**  
173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00  
Fax: +33 (0) 3 89/ 44 62 13  
E-mail: [sms@audiofr.com](mailto:sms@audiofr.com)

**NL**

Netherlands

**Hoorexpert BV**

Gildenstraat 30  
NL-4143 HS Leerdam

Tel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93  
Fax: +31 (0) 3 45/ 63 29 19  
E-mail: [info@hoorexpert.nl](mailto:info@hoorexpert.nl)

**GB**

Great Britain

**Sarabec Ltd**

15 High Force Road  
GB-Middlesbrough TS2 1RH

Tel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89  
Fax: +44 (0) 16 42/ 23 08 27  
E-mail: [enquiries@sarabec.co.uk](mailto:enquiries@sarabec.co.uk)

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

